

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 avril 2006

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les lois du 14 juillet 1991
sur les pratiques du commerce et du
21 décembre 1998 relative à la Coopération
technique belge et portant une définition du
«commerce équitable»**

(déposée par Mmes Muriel Gerkens
et Zoé Genot)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Commentaires des articles	12
4. Proposition de loi	15

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 april 2006

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 14 juli 1991
betreffende de handelspraktijken en van de
wet van 21 december 1998 betreffende de
Belgische Technische Coöperatie en
houdende een omschrijving
van het begrip «eerlijke handel»**

(ingediend door de dames Muriel Gerkens
en Zoé Genot)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Commentaar bij de artikelen	12
4. Wetsvoorstel	15

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à compléter la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en y insérant une définition juridique du concept de commerce équitable. Ceci permettra de s'y référer dans le cadre des marchés publics et de clarifier la portée dudit concept.

La proposition de loi donne à la Coopération technique belge la mission d'en contrôler le respect.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument aan te vullen door daarin een juridische definitie van het begrip «eerlijke handel» op te nemen. Dat zal het mogelijk maken daarnaar te verwijzen in het kader van de overheidsopdrachten en de draagwijdte van dat begrip te verduidelijken.

Het wetsvoorstel belast de Belgische Technische Coöperatie met de controle op de inachtneming ervan.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Contexte

Le commerce équitable est une idée qui a été développée au cours des dernières décennies, essentiellement par des organisations non gouvernementales et diverses fédérations internationales. Aujourd'hui, ce projet influence le mode de consommation d'une partie de la population européenne.

Ce type de commerce concerne actuellement une part certaine, bien que minime, des flux économiques. Les secteurs les plus propices à son développement sont l'agroalimentaire et l'artisanat.

Le système du commerce équitable a la particularité de prendre en compte la situation des personnes qui produisent les biens, qui sont ensuite consommés par les populations de l'hémisphère Nord. Le commerce équitable cherche à offrir une solution structurelle à la situation de précarité, de grande pauvreté et de forte dépendance économique dans laquelle se trouve de nombreux producteurs de l'hémisphère Sud.

Ce concept éthique part d'une constatation: de nombreux producteurs du Sud sont dans une situation à ce point défavorable qu'ils ne peuvent à la fois couvrir leurs coûts de production et avoir un revenu leur assurant des conditions de vie décentes. Ce problème est très souvent causé par la faiblesse des prix offerts par les entreprises multinationales pour l'achat de leurs produits. En effet, vu leur poids socio-économique, les grands groupes parviennent à imposer des prix très bas. Ces intermédiaires obtiennent ensuite une importante marge bénéficiaire en revendant les denrées sur les marchés de l'hémisphère Nord. Ils parviennent donc généralement à obtenir des profits énormes, alors que les producteurs, à la source de l'échange commercial, n'obtiennent que quelques miettes du gâteau.

Face à ce phénomène, le commerce équitable tente de construire des relations commerciales alternatives. Il se constitue d'un ensemble de normes économiques, sociales et environnementales autour desquelles se construisent des transactions commerciales, des transferts de biens du Sud vers le Nord. Le respect de ces normes signifie concrètement pour le Sud que la production a lieu dans des conditions qui couvrent les coûts

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Context

Eerlijke handel is een idee die de jongste decennia werd ontwikkeld, voornamelijk door niet-gouvernementele organisaties en diverse internationale federaties. Dat project beïnvloedt thans de consumptiewijze van een deel van de Europese bevolking.

Dat soort van handel gaat momenteel over een bepaald, zij het miniem, gedeelte van het economisch verkeer. De voedingsmiddelenindustrie en de handwerksnijverheid zijn de sectoren die het meest geschikt zijn voor de ontwikkeling ervan.

Bijzonder kenmerk van het systeem van de eerlijke handel is dat rekening wordt gehouden met de situatie van de mensen die de goederen produceren die vervolgens door de bewoners van het noordelijk halfrond worden geconsumeerd. De eerlijke handel beoogt een structurele oplossing aan te reiken voor de situatie van onzekerheid, grote armoede en sterke economische afhankelijkheid waarin tal van producenten in het zuidelijk halfrond zich bevinden.

Dat ethisch concept gaat uit van een vaststelling, met name dat tal van producenten in het Zuiden in een dermate ongunstige situatie verkeren dat ze niet tegelijkertijd hun productiekosten kunnen betalen en beschikken over een inkomen dat hun behoorlijke levensomstandigheden kan waarborgen. Dat probleem wordt heel vaak veroorzaakt door de lage prijzen die de multinationals voor de aankoop van hun producten bieden, want de grote groepen slagen er door hun sociaaleconomisch gewicht immers in uitermate lage prijzen op te leggen. In hun hoedanigheid van tussenschakel strijken ze naderhand een aanzienlijke winstmarge op, door de producten te verkopen op de markten in het Noorden. Doorgaans lukt het hen enorme winsten te genereren, terwijl voor de producenten, die aan de basis van het handelsverkeer liggen, slechts de kruimels van de tafel vallen.

Ten aanzien van dat fenomeen tracht de eerlijke handel alternatieve handelsbetrekkingen tot stand te brengen. Die handel bestaat uit een geheel van economische, sociale en milieunormen, op grond waarvan handelsverrichtingen en overdracht van goederen van Zuid naar Noord tot stand komen. Voor het Zuiden betekent de inachtneming van die normen concreet dat de productie geschiedt in omstandigheden die de

de production, assurent aux producteurs des revenus décents, respectent les droits des travailleurs et contribuent à la conservation d'un environnement sain; le tout, dans une perspective de développement durable. Le consommateur du Nord, quant à lui, est informé du respect de ce cadre normatif par des labels qui émanent d'organisations nationales et internationales.

Objectifs

Le Parlement belge a ouvert la discussion à propos du projet de loi portant transposition des directives 2004/17 et 2004/18 de l'Union européenne concernant les marchés publics (DOC 51 2237/001). Dans ce cadre, il semble opportun de prévoir la possibilité pour les autorités publiques belges d'intégrer des éléments de commerce équitable dans leurs contrats. Il s'agirait à la fois de participer directement à ce commerce en tant que consommateur de grande ampleur, et de le promouvoir indirectement en assurant un rôle d'exemple envers la population.

La Belgique peut mettre à profit la marge de manœuvre que lui laisse les directives pour intégrer une telle possibilité de référence au commerce équitable dans la loi de transposition.

L'objectif de la présente proposition de loi est de donner une définition légale au concept de commerce équitable. L'intérêt d'une telle définition se montre au moins à deux égards: d'une part, elle permettra de servir de référence lorsqu'un pouvoir adjudicateur voudra imposer des conditions relatives au commerce équitable dans un marché public; d'autre part, et plus généralement, elle permettra d'aider le consommateur à distinguer ce qui est – ou n'est pas – issu du commerce équitable.

En ce qui concerne ce second point, il faut préciser que, dans le cadre actuel, le consommateur a parfois du mal à s'y retrouver, étant confronté à une masse de produits marqués de labels divers.

L'image dégagée par le commerce équitable est positive dans l'opinion publique, de sorte que certaines entreprises voudraient s'attacher l'étiquette «commerce équitable», afin de bénéficier de son aura positive. Dans certains cas, ce sont des objectifs louables d'aide au développement qui sont qualifiés comme entrant dans le champ du commerce équitable alors qu'ils ne respectent pas suffisamment les critères de ce type de commerce.

productiekosten dekken, ervoor zorgen dat de producenten een behoorlijk inkomen hebben, de rechten van de werknemers worden nageleefd en bijdragen tot het behoud van een gezond milieu, én dat zulks gebeurt in het perspectief van de duurzame ontwikkeling. De consument van het noordelijk halfrond wordt op de hoogte gebracht van de inachtneming van de normen; dat gebeurt aan de hand van keurmerken die door nationale en internationale organisaties worden toegekend.

Doelstellingen

Het Belgische Federaal Parlement heeft de bespreking aangevat van het wetsontwerp houdende omzetting van de Richtlijnen 2004/17 en 2004/18 van de Europese Unie met betrekking tot de overheidsopdrachten (DOC 51 2237/001). Het lijkt in dat kader opportuun voor de Belgische overheid te voorzien in de mogelijkheid aspecten van eerlijke handel op te nemen in haar contracten. Het moet de bedoeling zijn zowel rechtstreeks aan dat soort van handel deel te nemen als grootschalige consument en die handel onrechtstreeks te bevorderen, door een voorbeeldfunctie ten aanzien van de bevolking aan te nemen.

België kan van de handelingsruimte die de Richtlijnen ons land verlenen, gebruik maken om een dergelijke mogelijkheid inzake verwijzing naar de eerlijke handel in de omzettingswet op te nemen.

Dit wetvoorstel beoogt een wettelijke omschrijving te geven aan het begrip «eerlijke handel». Een dergelijke omschrijving heeft in minstens twee opzichten belang: eensdeels kan ze dienen als referentie als een aanbestedende overheid voorwaarden van eerlijke handel wil opleggen in het kader van een overheidsopdracht, en anderdeels en meer in het algemeen zal ze de mogelijkheid bieden de consument te helpen een onderscheid te maken tussen wat al dan niet uit de eerlijke handel afkomstig is.

Wat dat tweede punt betreft, moet worden aangegeven dat de verbruiker er, in het huidige kader, soms moeilijk wijs uit raakt omdat hem een massa producten met diverse keurmerken worden aangeboden.

De eerlijke handel heeft een positief imago bij de publieke opinie, waardoor sommige ondernemingen zichzelf het etiket «eerlijke handel» zouden willen toekennen om uit dat positief imago voordeel te halen. In sommige gevallen worden lovenswaardige doelstellingen van ontwikkelingshulp bestempeld als deel uitmakend van de eerlijke handel, terwijl ze de criteria van dat soort van handel onvoldoende in acht nemen.

Dans d'autres cas, on risque de voir des entreprises s'affubler du vocable «commerce équitable» uniquement dans le but de faire plus de profit et sans respecter les conditions minimales d'exercice d'un tel commerce.

État actuel du droit belge

Il n'existe pas actuellement, en Belgique, de définition légale de la notion de «commerce équitable». Des thèmes proches ont été abordés par le droit.

Dans le Plan fédéral belge du développement durable 2000-2004, le gouvernement a exprimé son soutien aux labels favorisant le commerce équitable et pris l'initiative d'étudier, en collaboration avec des représentants de la société civile et de l'industrie, les moyens de mieux promouvoir le commerce équitable. Des engagements similaires ont été pris par le secrétaire d'État à la coopération et au développement en mars 2000, dans le cadre de la politique «La qualité dans la solidarité. Partenariat pour le développement durable».

Le Plan fédéral belge du développement durable 2004-2008 met en exergue la fonction d'exemple que les pouvoirs publics peuvent assumer par l'adjudication de marchés publics porteurs de projets commerciaux «durables» (action 17).

La loi belge du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable a créé un «label pour la production socialement responsable». Elle établit des critères minimums pour l'obtention du label social belge: respect des huit conventions de base de l'organisation internationale du travail, qui portent sur quatre grands principes: la liberté syndicale, l'interdiction du travail forcé, l'obligation de non discrimination et la lutte contre le travail des enfants. Les entreprises qui respectent les critères peuvent obtenir un label pour les produits concernés.

Une proposition de résolution relative à la crise qui frappe les producteurs de café a été adoptée à la Chambre. Elle concerne également le commerce équitable, pour le secteur plus ciblé du café. (Documents parlementaires 0027/001 à 006).

In andere gevallen bestaat de kans dat ondernemingen zichzelf het etiket «eerlijke handel» toekennen, louter om meer winst te maken en zonder de minimale voorwaarden voor de uitoefening van een dergelijke handel na te leven.

Huidige stand van het Belgisch recht

Thans bestaat in België geen wettelijke definitie van het begrip «eerlijke handel». In het recht zijn thema's aan bod gekomen die daar nauw bij aansluiten.

De regering heeft in het Federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004 aangegeven dat ze de keurmerken ter bevordering van de eerlijke handel steunt en ze heeft het initiatief genomen om, in samenwerking met vertegenwoordigers van het middenveld en van de industrie, de middelen te onderzoeken om de eerlijke handel beter te bevorderen. De toenmalige staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking heeft in maart 2000 gelijkaardige verbintenissen aangegaan in het kader van het beleid «Kwaliteit in solidariteit. Partnerschap voor duurzame ontwikkeling».

Het Federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 wijst op de voorbeeldfunctie die de overheid kan hebben door overheidsopdrachten toe te wijzen die «duurzame» handelsprojecten steunen (actie 17).

De Belgische wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie heeft een «label voor sociaal verantwoorde productie» ingesteld. Die wet bepaalt minimumcriteria om het Belgisch sociaal label te verkrijgen, met name de naleving van de normen bepaald in de acht basisconventies van de Internationale Arbeidsorganisatie. Die normen hebben betrekking op vier grote principes: het recht op vakbondsvrijheid, het verbod op dwangarbeid, de verplichting van non-discriminatie en de strijd tegen de kinderarbeid. De ondernemingen die de criteria in acht nemen, kunnen voor de betrokken producten een label krijgen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft een voorstel van resolutie betreffende de crisis in de koffieteelt aangenomen. Ook dat heeft betrekking op de eerlijke handel en meer in het bijzonder in de koffiesector (DOC 51 0027/001 tot 006).

Prise en compte du droit européen et international

La présente proposition de loi doit être envisagée du point de vue de sa compatibilité avec le droit européen et le droit international. Notamment, il faut tenir compte des exigences dues au respect de la liberté de circulation des marchandises, mais aussi, des règles du droit de la concurrence.

Dans cette perspective, il faut noter avant tout que le commerce équitable n'a pas pour vocation de remplacer le système économique libéral par un autre. Au contraire, il se construit sur les bases de celui-ci, en lui apportant des nuances et des particularités.

Tout d'abord, précisons que les États ne sont jamais assignés par la Commission européenne dans le cadre d'un recours en manquement sur base des articles 10 et 81 du traité de Rome, lequel a pour objet la lutte contre les accords entre entreprises, les décisions d'association d'entreprises et toutes pratiques concertées, qui sont susceptibles d'affecter le commerce entre États membres ou qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence à l'intérieur du Marché commun. Il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter en ce qui concerne cette proposition de loi: celle-ci ne risque pas d'être critiquée par la Commission par le biais de l'interdiction des cartels. En effet, la proposition de définition ne crée en rien une organisation de fixation des prix, elle ne fait que se référer à des mécanismes déjà existants et fonctionnant depuis de nombreuses années.

L'État belge ne commettrait donc pas une faute susceptible d'être condamnée par les autorités européennes.

Par ailleurs, Il faut encore remarquer que le système de commerce équitable n'impose pas un prix comme le ferait une autorité dans un marché réglementé. Le commerce équitable est une option qui fonctionne au sein d'un marché libre: les agents intéressés ont la possibilité d'adhérer à un système qui leur impose une série d'obligations. Ces obligations s'imposent donc contractuellement, suite au consentement éclairé des entreprises concernées. Le prix que s'engage à payer l'acheteur est en réalité une modalité interne à l'entreprise, quant à l'allocation des revenus.

Rekening houden met het Europees en internationaal recht

Dit wetsvoorstel moet worden gezien vanuit het oogpunt van de verenigbaarheid ervan met het Europees recht en het internationaal recht. Meer in het bijzonder moet rekening worden gehouden met de vereisten die voortvloeien uit de inachtneming van het vrij verkeer van goederen, maar ook van de regels van het mededingingsrecht.

In het verlengde daarvan moet allereerst worden aangestipt dat eerlijke handel niet bedoeld is om het economisch liberalisme door een ander systeem te vervangen, wel integendeel: eerlijke handel bouwt voort op het bestaande systeem, maar met nuanceringsen en eigen kenmerken.

Eerst en vooral moet worden gepreciseerd dat de Staten nooit worden gedagvaard door de Europese Commissie wegens een tekortkoming op grond van het bepaalde in de artikelen 10 en 81 van het Verdrag van Rome, waarbij wordt opgetreden tegen «alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welk de handel tussen de Lid-Staten ongunstig kunnen beïnvloeden en ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt wordt verhinderd, beperkt of vervalst». Dit wetsvoorstel hoeft terzake dus niet te verontrusten; aangezien het kartelverbod niet wordt overtreden, zal de Commissie er geen bezwaar tegen kunnen inbrengen. Bij de begripsbepaling stelt het wetsvoorstel immers geenszins een prijsbepalende instantie in. Het wetsvoorstel verwijst alleen naar al bestaande regelingen, die al jarenlang functioneren.

De Belgische Staat zou derhalve geen fout begaan die door de Europese instanties kan worden veroordeeld.

Voorts zij meegegeven dat de regeling inzake eerlijke handel geen prijs oplegt, zoals een soortgelijke instantie dat zou doen in een gereguleerde markt. Eerlijke handel is een optie die kan werken in een open markt: de betrokken actoren kunnen toetreden tot een systeem, waarbij ze aan een aantal voorwaarden moeten voldoen. Die verplichtingen worden dus contractueel opgelegd, waarbij de ondernemingen er met kennis van zaken mee instemmen. De koper verbindt zich ertoe een bepaalde prijs te betalen, maar die prijs is eigenlijk een interne afspraak die binnen de onderneming wordt gemaakt in verband met de toewijzing van de inkomsten.

Cette liberté de participation au système est une condition nécessaire mais suffisante pour permettre la compatibilité du commerce équitable avec le droit communautaire.

Il s'agit donc d'un système qui repose sur la collaboration volontaire de différents acteurs économiques au sein d'une économie de marché; il existe, en outre, suffisamment de variables commerciales pour maintenir le jeu de la concurrence entre les entreprises du secteur. En revanche, il établit un système de contraintes pour les acteurs économiques afin de créer un impact en faveur des producteurs et des travailleurs du Sud. Le prix proposé aux producteurs doit être le plus élevé parmi les trois suivants: le prix sur le marché national, le prix sur le marché international et le prix proposé par les ONG spécialisées en matière de commerce équitable. Le prix est fixé sur les lieux de production, hors du marché européen et ce produit arrive dans l'Union européenne avec ce prix. Il n'y a donc aucune forme de monopole ou de système d'imposition de prix qui serait contraire au droit européen.

Une autre question se pose en ce qui concerne le droit économique: celle des aides d'État. Le problème aurait pu se présenter au niveau de la référence au commerce équitable qui serait faite dans les appels d'offres, dans le cadre des marchés publics.

Ce n'est pas le cas. Il faut savoir que, par nature, une aide d'État correspond à «un prix sans service». Ce contre quoi les règles européennes veulent lutter, ce sont les comportements de pouvoirs publics qui utilisent leur budget pour assister des entreprises, des groupes d'entreprises ou des types de productions sans rien obtenir en retour. Ce qui est interdit, c'est de déboursier de l'argent à fonds perdu. Or, quand on achète un produit issu du commerce équitable, même si l'on paie, dans certains cas, plus cher que pour un produit semblable issu du commerce classique, on sait que la valeur payée correspond à une contrepartie.

Cette contrepartie consiste en l'assurance de savoir que le produit a été fabriqué dans des conditions économiques, sociales et environnementales respectueuses des règles internationales et qu'une dimension de dignité humaine a été prise en compte. En plus d'acheter les caractéristiques intrinsèques d'un produit, on achète un engagement social, on paie pour la caractéristique «équitable».

Die vrijheid om tot de regeling toe te treden is een noodzakelijke doch toereikende voorwaarde om eerlijke handel compatibel te maken met het communautair recht.

Het betreft met andere woorden een regeling die uitgaat van vrijwillige samenwerking tussen diverse economische actoren binnen een markteconomie; er bestaan overigens genoeg commerciële variabelen om tussen de ondernemingen van een bepaalde sector voldoende mededinging te handhaven. De economische actoren krijgen daarentegen een aantal verplichtingen opgelegd, zodat ook de producenten en de werknemers in het Zuiden er voordeel bij hebben. De prijs die de producenten krijgen, moet van de volgende drie prijzen de hoogste zijn: de prijs op de nationale markt, de prijs op de internationale markt en de prijs die wordt voorgesteld door de in eerlijke handel gespecialiseerde ngo's. De prijs wordt bepaald op de productieplek, buiten de Europese markt, en het product komt de Europese Unie binnen met die prijs. Het gaat dus geenszins om enig monopolie of regeling waarbij prijzen worden opgelegd, want dat zou haaks staan op het Europees recht.

Een ander knelpunt houdt verband met het economisch recht, met name de staatssteun. In dat opzicht zou een moeilijkheid hebben kunnen rijzen omdat in het raam van de overheidsopdrachten in aanbestedingen verwezen kan worden naar eerlijke handel. Die vrees is ongegrond.

Een staatssteun is per definitie een «prijs zonder dienst». De desbetreffende Europese regelgeving werd ingesteld om in te gaan tegen handelingen van overheden die hun begroting aanwenden om steun te verlenen aan ondernemingen, groeperingen van ondernemingen dan wel bepaalde producties, maar zonder dat ze er ook maar iets voor in de plaats krijgen. Wat verboden is, is geld zomaar uitgeven, zonder uitzicht op terugbetaling. Wanneer men daarentegen een eerlijke handel-product koopt, weet men dat er iets tegenover het betaalde bedrag staat, zelfs al wordt in sommige gevallen meer betaald dan voor een vergelijkbaar product dat via de gebruikelijke kanalen aan de man wordt gebracht.

Wat daar specifiek tegenover staat, is de wetenschap dat het product zeker is vervaardigd met inachtneming van economische, sociale en milieugerelateerde voorwaarden, die stroken met de internationale regels; bovendien wordt de menselijke waardigheid niet vergeten. Niet alleen wordt betaald voor de intrinsieke eigenheid van een product, men «koopt» ook een sociaal engagement en het aspect «eerlijkheid».

Des études économiques ont été réalisées à propos du commerce équitable; on a pu démontrer que celui-ci est tout à fait compatible avec l'efficacité économique et qu'il n'est pas en contradiction avec les conditions du marché.

Pour terminer, on rappelle que l'environnement et le développement durable sont des notions intégrées dans les traités de base de l'Union européenne: les articles 2 et 6 (ancien article 3-c) du traité de Rome instituant la Communauté européenne en sont de bons exemples.

Ainsi, le droit européen, par une série de mesures prises au cours des dernières années, se montre favorable au commerce équitable:

- La résolution du 19 janvier 1994 du Parlement européen, destinée à promouvoir l'équité et la solidarité dans le commerce Nord-Sud.

- L'avis du 24 avril 1996 du Comité économique et social sur «le mouvement européen 'fairtrade marking'». Dans ce document, le Comité invite la Commission à soutenir une ligne de financement en faveur des initiatives de commerce équitable.

- Le parlement européen vient de se prononcer récemment en faveur du tourisme équitable (voir DG-INFO_TW(2005)09-05, PAR 015).

- La communication de la Commission du 29 novembre 1999 sur le commerce équitable. La Commission européenne établit pour la première fois sa doctrine en la matière; elle met l'accent sur le renforcement des aides financières pour les O.N.G. et les organisations impliquées dans le commerce équitable ainsi que sur certaines actions en faveur du respect des normes minimales en matière sociale et environnementale. Des mesures tendant à améliorer le contrôle des produits ont été décidées (COM (2001) 366 final).

- Le Livre vert de la Commission européenne du 18 juillet 2001 intitulé «Promouvoir un cadre européen pour la responsabilité sociale des entreprises» et la communication du même jour titrant «Promouvoir les normes fondamentales du travail et améliorer la gouvernance sociale dans le contexte de la mondialisation» manifestent une reconnaissance juridique croissante de la légitimité du mouvement du commerce équitable.

Er werd economisch onderzoek verricht in verband met eerlijke handel, dat heeft aangetoond dat die handel echt verenigbaar is met economische doeltreffendheid en niet indruist tegen de marktvoorwaarden.

Ter afronding moet in herinnering worden gebracht dat de begrippen «milieu» en «duurzame ontwikkeling» opgenomen zijn in de basisverdragen van de Europese Unie. Dat is duidelijk in bijvoorbeeld de artikelen 2 en 6 (het voormalige artikel 3-c) van het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Het Europese recht heeft de jongste jaren bovendien een aantal maatregelen getroffen die meebrengen dat eerlijke handel echt wordt ondersteund:

- de op 19 januari 1994 door het Europees Parlement aangenomen resolutie, die bedoeld is om de Noord-Zuid-handel op grond van billijkheid en solidariteit te doen verlopen;

- het advies van 24 april 1996 van het Economisch en Sociaal Comité over de «Europese beweging voor het aanbrengen van 'fair trade'-keurmerken». In dat document verzoekt het Comité de Commissie «een aparte begrotingspost (te) scheppen om de ontwikkeling van dit werk (...) te helpen financieren»;

- ook het Europees Parlement heeft zich onlangs uitgesproken ten voordele van «eerlijk toerisme» (zie DG-INFO_TW(2005)09-05, PAR 015);

- de mededeling van de Commissie van 29 november 1999 over eerlijke handel. De Europese Commissie legt voor het eerst terzake haar richtsnoeren vast; daarbij komt de nadruk te liggen op een uitbreiding van de financiële tegemoetkoming aan de ngo's en de organisaties die meewerken aan eerlijke handel, maar ook aan bepaalde acties die zich richten op de inachtneming van minimale sociale en milieunormen. Er werd beslist maatregelen te nemen ter verbetering van de productcontrole (COM (2001) 366 def);

- het Groenboek van de Europese Commissie van 18 juli 2001, «De bevordering van een Europees kader voor de sociale verantwoordelijkheid van bedrijven», alsmede de op dezelfde dag uitgebrachte mededeling «Bevordering van fundamentele arbeidsnormen en verbetering van de sociale governance in de context van de globalisering»; beide documenten geven aan dat de beweging van de eerlijke handel juridisch steeds ruimere erkenning krijgt.

Au-delà de la sphère européenne, il existe aussi une certaine reconnaissance sur le plan international. Ainsi, dès les années 60, la CNUCED (organisme des Nations Unies) a lancé la maxime «*Trade not aid*» qui synthétise la philosophie du commerce équitable.

Enfin, en ce qui concerne l'éventuel obstacle que constitueraient les règles de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), on peut se référer, par analogie, aux propos du professeur F. Dehousse qui expliquait, lors des travaux préparatoires de la loi visant à promouvoir la production socialement responsable, que les normes contenues par cette dernière ne créaient pas une violation des règles du GATT (*General Agreement on Tariffs And Trade* – voir également DOC 50 0704/004).

D'autres États ont déjà légiféré en la matière. C'est le cas de la France qui a intégré une définition du commerce équitable dans une loi de 2005 en faveur des petites et moyennes entreprises. Un décret d'application de cette loi est actuellement en phase finale d'élaboration. La loi française a opté clairement pour un système de reconnaissance des organisations du commerce équitable. Cette démarche est différente de celle de la présente proposition de loi, mais est cependant animée des mêmes objectifs.

Vu l'ensemble de ces éléments, il semble opportun et juridiquement admissible de prévoir une définition légale du commerce équitable en droit belge.

Méthode

La présente proposition de loi se réfère pour partie au travail de conceptualisation et de pratique du commerce des organisations internationales déjà existantes: *Fair Trade Labelling Organisation-International* (FLO) et *International Federation for Alternative Trade* (IFAT). Le but de ces références n'est aucunement de donner une sorte de monopole à ces organismes. D'ailleurs, la proposition de loi ajoute à la référence à ces deux institutions la mention «ou toute autre organisation dont l'objet est l'appui au développement et la recherche d'un équilibre dans les rapports commerciaux, en particulier, entre le Nord et le Sud».

Le choix de cette méthode se justifie par le fait qu'on ne peut pas raisonnablement envisager le détail des critères qui caractérisent le commerce équitable, surtout que ceux-ci varient légèrement en fonction de la nature des produits concernés par la transaction commerciale.

Niet alleen op Europees vlak, maar ook internationaal geniet de eerlijke-handelsbeweging enige erkenning. Zo lanceerde de UNCTAD (een instantie van de Verenigde Naties) in de jaren zestig de slogan «*Trade not aid*», die de essentie van de eerlijke handel treffend samenvat.

Wat tot slot het obstakel betreft dat kan worden gevormd door de regels van de Wereldhandelsorganisatie (WTO – *World Trade Organisation*), kan bij wijze van analogie worden verwezen naar het betoog van professor F. Dehousse tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet ter bevordering van de sociaal verantwoorde productie. De heer Dehousse stelde toen dat die wet géén schending inhield van de GATT-regels (GATT: *General Agreement on Tariffs and Trade* – zie ook DOC 50 0740-004).

Andere Staten zijn ook al wetgevend opgetreden in deze aangelegenheid. Dat is het geval voor Frankrijk, dat in een wet van 2005 ten behoeve van de kleine en middelgrote ondernemingen een definitie van «eerlijke handel» heeft opgenomen. Momenteel wordt werk gemaakt van een decreet tot toepassing van die wet, waarin de Franse wetgever duidelijk heeft gekozen voor een regeling tot erkenning van de organisaties voor eerlijke handel. Die aanpak verschilt van de in dit wetsvoorstel naar voren geschoven werkwijze, maar de doelstellingen zijn dezelfde.

Gelet op al die aspecten lijkt het opportuun en juridisch relevant óók in het Belgische recht een definitie op te nemen van het begrip eerlijke handel.

Methode

Dit wetsvoorstel gaat ten dele uit van de wijze waarop de reeds bestaande internationale organisaties het concept «eerlijke handel» invullen en in de praktijk brengen: de *Fair Trade Labelling Organisation - International* (FLO) en de *International Federation for Alternative Trade* (IFAT). Het ligt daarbij geenszins in de bedoeling die organisaties een soort van monopolie te verschaffen. In het wetsvoorstel worden immers niet alleen zij vermeld, maar staat ook te lezen dat het kan gaan om «iedere andere organisatie die tot doel heeft een evenwicht te ontwikkelen en te zoeken in de handelsbetrekkingen, in het bijzonder tussen Noord en Zuid».

De reden waarom voor die werkwijze werd gekozen, is dat het redelijkerwijs onmogelijk is de criteria inzake eerlijke handel tot in de details te definiëren - zeker als men bedenkt dat die criteria licht kunnen variëren afhankelijk van de aard van de producten waarop de handelstransactie betrekking heeft.

En outre, on opte pour la définition d'une «transaction de commerce équitable», plutôt que pour celle d'une «organisation de commerce équitable». Certes, on se réfère à des organisations, mais c'est dans le but de prendre en compte les critères établis par celles-ci.

La définition d'une «transaction» est plus objective et plus neutre. Elle permet de dépasser le clivage qui oppose, d'une part, une définition des «organisations de commerce équitable», et d'autre part, une définition des «biens issus du commerce équitable». Ce choix présente encore l'avantage de comprendre, dans le champ d'application de la définition, à la fois les biens et les services.

Pour parvenir à une définition qui soit suffisamment précise, tout en étant juridiquement efficace, il semble pertinent de ne reprendre dans le texte que les conditions les plus essentielles, et de renvoyer, pour le reste, à l'expérience des organisations internationales du commerce équitable, qui ont façonné ce système alternatif au cours des dernières décennies.

Cette méthode recèle plusieurs avantages:

- elle permet de simplifier la définition et d'éviter l'énumération d'une multitude de critères techniques qui, par ailleurs, sont susceptibles d'évoluer avec le temps;
- elle permet de résoudre diverses difficultés quant à la détermination des sujets et de l'objet du commerce équitable.

Les organisations internationales auxquelles il est fait référence ont, en outre, fait preuve au cours des années, d'une grande transparence et d'une large reconnaissance internationale qui assure leur légitimité dans le secteur du commerce équitable.

Bovendien wordt ervoor geopteerd het begrip «eerlijke handel» te definiëren, veeleer dan het begrip «organisatie voor eerlijke handel». Uiteraard wordt naar dergelijke organisaties verwezen, maar dan alleen om de door die organisatie gehanteerde criteria te honoreren.

Het getuigt van meer objectiviteit en neutraliteit het begrip «transactie» te definiëren, want via dat begrip wordt het mogelijk de tegenstelling te overstijgen tussen, enerzijds, de definitie van «organisatie voor eerlijke handel» en, anderzijds, de definitie van het begrip «eerlijke-handelsproducten». Voorts biedt een definitie van het begrip «transactie» het voordeel zowel goederen als diensten te omvatten.

Een voldoende precieze en juridische werkbare definitie vergt dat de tekst beperkt blijft tot de meest essentiële voorwaarden en dat voor het overige wordt verwezen naar de ervaring van de internationale organisaties voor eerlijke handel die dat alternatieve systeem in de loop van de jongste decennia hebben uitgebouwd.

Die methode heeft een aantal voordelen:

- ze maakt de definitie eenvoudiger en voorkomt een opsomming van een hele reeks technische criteria die overigens met de tijd kunnen evolueren;
- ze biedt een oplossing voor tal van moeilijkheden bij het vaststellen van wie en wat nu precies onder de eerlijke handel valt.

Bovendien hebben de vermelde internationale organisaties in de loop der jaren blijk gegeven van veel transparantie en genieten zij een ruime internationale erkenning die borg staat voor hun legitimiteit in het domein van de eerlijke handel.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

L'article 2 modifie la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en insérant une section 12 intitulée «Du commerce équitable» dans le chapitre VI («De certaines pratiques du commerce») de cette loi.

Quatre articles constituent cette nouvelle section.

Art. 92bis

Cet article contient les définitions de cinq expressions qui sont utilisées par la proposition de loi.

Le point 1° définit la notion d'«organisation de commerce équitable». Une telle définition s'imposait étant donné que la proposition de loi se réfère à ces organisations à deux reprises: d'une part pour reconnaître les critères économiques, sociaux et environnementaux qui émanent de ces organisations (article 3, alinéa 1^{er}) et, d'autre part, dans l'exigence que les producteurs ou groupes de producteurs soient membres d'une telle organisation ou reconnus par l'une d'elle (article 4).

La définition se réfère à deux fédérations d'organisations de commerce équitable existantes: la FLO et l'IFAT; elle ne ferme pas pour autant la porte à d'autres.

L'équilibre dans les rapports commerciaux, dont il est question dans la disposition, est atteint par le biais de l'implication des organisations de commerce équitable dans les relations commerciales internationales ainsi que par la mise en œuvre des critères économiques, sociaux et environnementaux spécifiques à ces relations et la promotion de ceux-ci.

Les organisations de commerce équitable visées par la loi sont tant celles qui travaillent par un système de labellisation (octroi d'un label pour certains produits qui respectent les critères du commerce équitable et qui sont mis sur le marché par des tiers), que celles qui fonctionnent par intégration de la chaîne d'approvisionnement (les produits sont mis sur le marché par des organisations de commerce équitable).

Les 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} points déterminent les critères économiques, sociaux et environnementaux minimaux. Il s'agit donc d'un seuil que les organisations de com-

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 2

Artikel 2 strekt tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Meer bepaald wordt in hoofdstuk VI van die wet («Reclame») een afdeling 12 ingevoegd, met als opschrift «Eerlijke handel».

Die nieuwe afdeling bevat vier artikelen.

Art. 92bis

Dit artikel bevat de definities van vijf uitdrukkingen die in het wetsvoorstel worden gebruikt.

In punt 1° wordt de definitie gegeven van het begrip «organisatie voor eerlijke handel». Een definitie mét expliciete vermelding van twee organisaties was nodig, aangezien het wetsvoorstel tot tweemaal toe een verwijzing naar die organisaties bevat: de ene keer om te zorgen voor een wettelijke erkenning van de economische, sociale en milieucriteria die die organisaties hanteren (artikel 3, eerste lid); de andere keer naar aanleiding van de vereiste dat de producenten of groepen van producenten lid moeten zijn van een van die organisaties of door een van die organisaties moeten zijn erkend (artikel 4).

De in de definitie vermelde en reeds bestaande organisaties zijn de FLO en de IFAT, maar het is niet de bedoeling andere organisaties uit te sluiten.

De verwezenlijking van het bij het wetsvoorstel bedoelde evenwicht in de handelsbetrekkingen veronderstelt dat de organisaties voor eerlijke handel deelnemen aan de internationale handelsbetrekkingen en dat de voor die betrekkingen specifieke economische, sociale en milieucriteria in de praktijk worden gebracht en gepromoot.

De bij dit wetsvoorstel bedoelde organisaties voor eerlijke handel zijn zowel die welke via een labelingsysteem werken (toekenning van kwaliteitslabels voor bepaalde producten die beantwoorden aan de criteria inzake eerlijke handel en die door derden worden gecommmercialiseerd), als die welke binnen bevoorradingsketen actief zijn (in dat geval commercialiseert de organisatie voor eerlijke handel zelf de producten).

De punten 2°, 3° en 4° leggen de minimale economische, sociale en milieueisen vast. Het betreft hier dus een minimumdrempel waaraan de organisaties voor

merce équitable doivent au moins respecter en vertu de l'article 3, alinéa 2 de la proposition de loi. Elles peuvent bien entendu prévoir des règles plus strictes.

L'objectif global visé par ces différentes exigences est de promouvoir le développement durable.

Le 5° définit la notion de «coûts de production». Cette expression est utilisée au point 2°, dans l'énumération des exigences économiques minimales et doit être comprise dans le sens spécifique qui lui est donné au point 5°.

Art. 92ter

Cet article est la disposition centrale de la proposition de loi. Il définit le commerce équitable en se basant notamment sur les termes précisés dans l'article 92bis.

Cet article comporte deux alinéas qui correspondent à deux couches d'exigences quant aux critères que doit respecter le commerce équitable: le premier alinéa prévoit que ce sont les critères émanant des organisations de commerce équitable qui doivent être retenus pour caractériser le commerce équitable; le second alinéa fixe un seuil minimal d'exigences: celles qui sont définies dans l'article 92bis.

Art. 92quater

Cet article prévoit que les producteurs ou groupes de producteurs doivent être membres d'une organisation de commerce équitable. Cette exigence permet d'éviter les difficultés liées à l'usage d'expressions équivoques telles que «producteurs du Sud» ou «producteurs défavorisés».

Ces producteurs peuvent aussi bien être des petits producteurs propriétaires que des producteurs employés.

Art. 92quinquies

Cette disposition organise un système de contrôle des acheteurs du commerce équitable. La proposition de loi charge la coopération technique belge de contrôler les pratiques du commerce équitable afin de s'assurer du respect de la loi et d'éviter les abus d'utilisation de l'expression «commerce équitable».

eerlijke handel zich moeten houden, overeenkomstig artikel 3, tweede lid, van het wetsvoorstel. Uiteraard mogen zij nog striktere voorschriften hanteren.

Algemeen hebben die diverse vereisten tot doel de duurzame ontwikkeling te bevorderen.

Punt 5° behelst de definitie van het begrip «productie-kosten». Dat begrip wordt gehanteerd in punt 2°, meer bepaald in de opsomming van de minimale economische vereisten, en behoort te worden begrepen in de specifieke betekenis die er in punt 5° aan wordt gegeven.

Art. 92ter

Dit artikel vormt de spil van het hele wetsvoorstel. Het definieert het begrip «eerlijke handel» en gaat daarbij met name uit van de in artikel 92bis omschreven termen.

Dit artikel bevat twee leden die overeenstemmen met de twee soorten criteria waaraan de eerlijke handel moet voldoen: het eerste lid somt criteria op die uitgaan van de organisaties voor eerlijke handel en die het begrip «eerlijke handel» kenschetsen; het tweede lid stelt minimumvereisten vast, waarbij wordt verwezen naar artikel 92bis.

Art. 92quater

Dit artikel bepaalt dat de producenten of groepen van producenten lid moeten zijn van een organisatie voor eerlijke handel. Die vereiste helpt moeilijkheden te voorkomen die het gevolg zijn van *in se* dubbelzinnige uitdrukkingen als «producenten uit het Zuiden» of «achtergestelde producenten».

Het kan daarbij gaan om zowel kleine producenten die ook eigenaar zijn van hun bedrijf, als producenten in loondienst.

Art. 92quinquies

Deze bepaling strekt tot instelling van een systeem voor de controle op de afnemers van eerlijke-handelsproducten. In het wetsvoorstel wordt de Belgische Technische Coöperatie ermee belast de eerlijke-handelspraktijken te controleren, teneinde te garanderen dat de wet naar behoren wordt nageleefd en dat geen misbruik wordt gemaakt van de uitdrukking «eerlijke handel».

Art. 3

L'article 5, § 2 de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la Coopération technique belge sous la forme d'une société de droit public est complété. Cette insertion rend compétente la Coopération technique belge quant au contrôle de la définition du commerce équitable.

Muriel GERKENS (ECOLO)
Zoé GENOT (ECOLO)

Art. 3

Dit artikel strekt tot aanvulling van artikel 5, § 2, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de «Belgische Technische Coöperatie» in de vorm van een vennootschap van publiek recht. Concreet wordt de BTC ook bevoegd gemaakt om te controleren of de definitie van het begrip «eerlijke handel» wel wordt gerespecteerd.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans le chapitre VI de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et l'information et la protection du consommateur, une section 12 intitulée «Du commerce équitable», comprenant les articles 92*bis* à 92*sexies*, rédigée comme suit:

«Section 12: Du commerce équitable

Art. 92*bis*. — Pour l'application de la présente section, il y a lieu d'entendre par:

1° une organisation de commerce équitable: une organisation telle que *Fair Trade Labelling Organisation-International* (FLO) ou membre de cette dernière, ou une organisation reconnue par *International Federation for Alternative Trade* (IFAT) ou toute autre organisation dont l'objet est l'appui au développement et la recherche d'un équilibre dans les rapports commerciaux, en particulier, entre le Nord et le Sud. Cette organisation se caractérise par ses relations contractuelles avec les producteurs ou groupe de producteurs, par l'accompagnement des producteurs ou groupe de producteurs et par l'information et la sensibilisation des consommateurs.

2° le respect des exigences économiques minimales: le respect des conditions suivantes:

a) un prix équitable est offert au producteur afin de couvrir ses coûts de production, de lui assurer un revenu apte à satisfaire ses besoins fondamentaux et à dégager une marge permettant de réaliser des investissements. Ce prix est le plus élevé parmi les trois suivants: le prix sur le marché national, le prix sur le marché international et le prix désigné par les organisations de commerce équitable;

b) le producteur a la possibilité d'obtenir le paiement anticipé de tout ou partie du prix par l'acheteur;

c) l'acheteur et le producteur entretiennent des relations contractuelles à long terme, c'est-à-dire durant un

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk VI van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt een afdeling 12 ingevoegd, met als opschrift «Eerlijke handel», die de artikelen 92*bis* tot 92*sexies* omvat en die luidt als volgt:

«Afdeling 12: Eerlijke handel

Art. 92*bis*. — Voor de toepassing van deze afdeling moet worden verstaan onder:

1° organisatie voor eerlijke handel: een organisatie zoals de *Fair Trade Labelling Organisation-International* (FLO) of een lid daarvan, of nog een door de *International Federation for Alternative Trade* (IFAT) erkende organisatie of iedere andere organisatie die tot doel heeft een evenwicht te ontwikkelen en te zoeken in de handelsbetrekkingen, in het bijzonder tussen Noord en Zuid. Die organisatie is gekenmerkt door contractuele betrekkingen met de producenten of groepen van producenten, door de begeleiding van de producenten of groepen van producenten en door de voorlichting en de bewustmaking van de consumenten.

2° de inachtneming van de minimale economische vereisten: de inachtneming van de volgende voorwaarden:

a) aan de producent wordt een eerlijke prijs geboden om zijn productiekosten te dekken, hem een inkomen te waarborgen waarmee hij aan zijn fundamentele behoeften kan voldoen en een overschot te genereren dat de mogelijkheid biedt te investeren. Die prijs is de hoogste van de drie volgende: de prijs op de binnenlandse markt, de prijs op de internationale markt en de door de organisaties voor eerlijke handel aangegeven prijs;

b) de producent kan verkrijgen dat de koper de prijs volledig of ten dele vooraf betaalt;

c) de koper en de producent onderhouden contractuele betrekkingen op lange termijn, dat wil zeggen ge-

délai supérieur ou égal à celui fixé par le ministre en charge de la coopération et du développement;

d) le commerce associe la recherche de la qualité des produits au respect de l'environnement, des savoirs traditionnels et des méthodes de production artisanales des peuples autochtones;

e) la transparence est assurée à chaque étape des relations commerciales par une obligation réciproque d'information sur les conditions de travail, les salaires, les prix, le processus de production et de distribution;

3° le respect des exigences sociales minimales: le respect des conditions suivantes:

a) le respect de la liberté d'association et de négociation collective, telle que visée par les Conventions de l'OIT n° 87 sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical et n° 98 sur le droit d'organisation et de négociation collective;

b) l'élimination de toute forme de travail forcé ou obligatoire visée par les Conventions de l'OIT n° 29 sur le travail forcé et n°105 sur l'abolition du travail forcé;

c) l'abolition effective du travail des enfants visée par les Conventions de l'OIT n°138 sur l'âge minimum et n°182 sur les pires formes de travail des enfants;

d) l'élimination de la discrimination en matière d'emploi et de profession visée par les Conventions de l'OIT n°100 sur l'égalité de rémunération et n° 111 concernant la discrimination;

e) la promotion de la santé et la sécurité au travail visée par la Convention de l'OIT n° 155;

f) la fixation de salaires égaux ou supérieurs à la moyenne régionale et au salaire minimum légal, s'il existe, et le paiement régulier de ceux-ci;

g) la transparence en ce qui concerne les conditions de travail, les effectifs, les rémunérations effectivement payées et leur périodicité;

4° le respect des exigences environnementales minimales: le respect des conditions suivantes:

durende een tijdspanne die langer is dan of gelijk is aan de door de met ontwikkelingssamenwerking belaste minister bepaalde termijn;

d) de handel verenigt het streven naar kwaliteit van de producten met de inachtneming van het milieu, de traditionele kennis en de ambachtelijke productie-methodes van de autochtone volkeren;

e) in elke fase van de handelsbetrekkingen wordt de transparantie gewaarborgd door een wederzijdse informatieplicht over de arbeidsomstandigheden, de lonen, de prijzen, de productie- en distributieprocessen;

3° de inachtneming van de minimale sociale vereisten: de inachtneming van de volgende voorwaarden:

a) de inachtneming van de vrijheid van vereniging en van de vrijheid om collectief te onderhandelen, zoals bedoeld in het IAO-Verdrag nr. 87 betreffende de vrijheid van vereniging en de bescherming van het recht op organisatie en in het IAO-Verdrag nr. 98 betreffende het recht van organisatie en collectief overleg;

b) de afschaffing van alle vormen van dwangarbeid of verplichte arbeid, zoals bedoeld in het IAO-Verdrag nr. 29 betreffende de dwangarbeid en in het IAO-Verdrag nr. 105 betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid;

c) de effectieve afschaffing van kinderarbeid, zoals bedoeld in het IAO-Verdrag nr. 138 betreffende de minimumleeftijd en in het IAO-Verdrag nr. 182 over de ergste vormen van kinderarbeid;

d) de afschaffing van de discriminatie op het vlak van tewerkstelling en beroep, bedoeld in het IAO-Verdrag nr. 100 betreffende de gelijke beloning en in het IAO-Verdrag nr. 111 betreffende discriminatie;

e) de bevordering van de gezondheid en de veiligheid op het werk, zoals bedoeld in het IAO-Verdrag nr. 155;

f) de bepaling van lonen die gelijk zijn aan of hoger liggen dan het regionaal gemiddelde en het wettelijk minimumloon als het bestaat, alsmede de regelmatige betaling ervan;

g) de transparantie inzake de arbeidsomstandigheden, de personeelsbezetting, de daadwerkelijke betaalde bezoldigingen en de periodiciteit ervan;

4° de inachtneming van de minimale milieuvereisten: de inachtneming van de volgende voorwaarden:

a) le respect de la législation nationale et internationale concernant l'utilisation des produits phytosanitaires, leur maniement, la protection des écosystèmes, l'érosion et la gestion des déchets;

b) la limitation de l'utilisation d'engrais minéraux, de pesticides de synthèse;

c) la sécurisation de la gestion des engrais, des produits phytosanitaires et des matières dangereuses dans des lieux appropriés, afin d'éviter tout risque de contamination tant pour l'humain que pour l'environnement;

d) la gestion de l'eau de façon à respecter l'environnement;

e) la limitation des quantités de rejets dans l'eau et dans l'air ainsi que le traitement des déchets dans des conditions satisfaisantes pour l'environnement;

f) la mise en œuvre de techniques de culture anti-érosive;

g) la priorité donnée à l'utilisation de ressources renouvelables;

5° les coûts de productions: l'ensemble des coûts nécessaires à la production d'un bien ou d'un service, en ce compris, le coût des mesures visant à mettre en œuvre les exigences économiques, les exigences sociales et les exigences environnementales;

6° l'acheteur direct: toute personne physique ou morale qui achète des biens ou des services directement à un producteur ou groupe de producteurs.

Art. 92ter. — Le terme de «contrat de commerce équitable», ou toute dénomination équivalente définie par le Roi, ne peut concerner qu'un contrat commercial entre un producteur ou groupe de producteurs et un acheteur direct, lequel concerne des biens et services produits dans le respect des exigences économiques, sociales et environnementales déterminées par des organisations de commerce équitable, dans une perspective de développement durable.

Les exigences déterminées par une organisation de commerce équitable correspondent au moins aux exigences économiques, sociales et environnementales minimales détaillées à l'article 92 bis de la présente loi.

a) de inachtneming van de nationale en internationale wetgeving betreffende het gebruik van gewasbeschermers, het manipuleren ervan, de bescherming van de ecosystemen, de erosie en het beheer van afvalstoffen;

b) de beperking van het gebruik van minerale meststoffen en synthetische pesticiden;

c) de beveiliging van het beheer van de meststoffen, de gewasbeschermers en gevaarlijke stoffen in daartoe geschikte ruimten, teneinde ieder risico van besmetting van mens en milieu te voorkomen;

d) milieubewust waterbeheer;

e) de kwantitatieve beperking van de lozing in water en lucht, en milieubewuste afvalverwerking;

f) het gebruik van teelttechnieken die erosie tegengaan;

g) het prioritaire gebruik van hernieuwbare hulpbronnen;

5° de productiekosten: alle kosten die moeten worden gemaakt om een goed of een dienst voort te brengen, met inbegrip van de kosten van de maatregelen die bedoeld zijn om te voldoen aan de economische, sociale en milieugerelateerde vereisten;

6° rechtstreekse afnemer: iedere natuurlijke persoon dan wel rechtspersoon die goederen of diensten rechtstreeks aankoopt bij een producent of een groep van producenten.

Art. 92ter. — Het begrip «eerlijke-handels-overeenkomst», dan wel elke daarmee vergelijkbare, door de Koning vastgestelde benaming, mag alleen betrekking hebben op een handelsovereenkomst tussen een producent of groep van producenten en een rechtstreekse afnemer, die handelt over goederen en diensten voortgebracht met inachtneming van de economische, sociale en milieugerelateerde vereisten die zijn bepaald door eerlijke-handelsorganisaties, met het oog op het bevorderen van de duurzame ontwikkeling.

De door een eerlijke-handelsorganisatie vastgestelde vereisten moeten op zijn minst overeenstemmen met de minimale economische, sociale en milieugerelateerde vereisten die zijn vastgesteld bij artikel 92bis van deze wet.

Art. 92^{quater}. — Le producteur ou groupe de producteurs doit être membre d'une organisation de commerce équitable ou reconnu par une telle organisation.

Art. 92^{quinquies}. — Toute personne physique ou morale participant au commerce équitable peut être soumise à un audit.

Si cette personne physique ou morale est un acheteur direct, l'audit vérifie qu'un contrat de commerce équitable a été conclu et respecté entre cet acheteur direct et un producteur ou groupe de producteurs.

Si cette personne physique ou morale n'est pas un acheteur direct, l'audit vérifie que les biens ou services qu'elle met sur le marché trouvent leur origine dans un contrat de commerce équitable, quel que soit le nombre d'intermédiaires intervenus dans la chaîne commerciale.

Cet audit est organisé au sein de la Coopération technique belge, selon des modalités prévues par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 92^{sexies}. — La présente section constitue une loi impérative au sens de l'article 20 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé.»

Art. 3

Dans l'article 5, § 2, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la Coopération technique belge sous la forme d'une société de droit public, est inséré le point suivant:

«9° le contrôle du respect de l'usage de la notion de «commerce équitable», ainsi que des dénominations équivalentes qui seraient déterminées par le Roi, sans préjudice de la compétence des services de l'Inspection économique».

Le 3 février 2006

Muriel GERKENS (ECOLO)
Zoé GENOT (ECOLO)

Art. 92^{quater}. — De producent of groep van producenten moet zijn aangesloten bij een eerlijke-handelsorganisatie dan wel zijn erkend door een soortgelijke organisatie.

Art. 92^{quinquies}. — Iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die deelneemt aan het eerlijke-handelscircuit kan aan een onderzoek worden onderworpen.

Indien die natuurlijke persoon of rechtspersoon een rechtstreekse afnemer is, houdt dat onderzoek in dat wordt nagegaan of die rechtstreekse afnemer en een producent of groep van producenten een eerlijke-handelsovereenkomst hebben gesloten, en of die in acht wordt genomen.

Indien die natuurlijke persoon of rechtspersoon geen rechtstreekse afnemer is, houdt het onderzoek in dat wordt nagegaan of de herkomst van de goederen of diensten die hij op de markt brengt is ingebed in een eerlijke-handelsovereenkomst, ongeacht het aantal tussenpersonen in de handelsketen.

Dat onderzoek wordt georganiseerd binnen de Belgische Technische Coöperatie, volgens de nadere regels bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 92^{sexies}. — Deze afdeling is een afdwingbare wet in de zin van artikel 20 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht.»

Art. 3

In artikel 5, § 2, van de wet van 21 december 1998 betreffende de oprichting van de «Belgische Technische Coöperatie» in de vorm van een vennootschap van publiek recht wordt een punt 9° ingevoegd, luidende:

«9° het toezicht op de inachtneming van het gebruik van het begrip «eerlijke handel», alsook van de daarmee vergelijkbare benamingen die door de Koning zouden worden vastgesteld, onverminderd de bevoegdheid van de diensten van de Economische Inspectie».

3 februari 2006